РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА
REPUBLIKA E MAQEDNONISË SË VERIUT
MINISTRIA E ARSIMIT DHE SHKENCËS
Бр./Nr. _______________

______________ 2022 година
СКОПЈЕ/SHKUP

ДОГОВОР ЗА СТИПЕНДИЈА ЗА 50 ТАЛЕНТИРАНИ УЧЕНИЦИ ОД ОБЛАСТА НА УМЕТНОСТИТЕ

Склучен на ден _________ година помеѓу:

1. **МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА,** со седиште на ул.„Св.Кирил и Методиј" бр. 54а, 1000 Скопје, претставувано од министерот Doc.Dr. Jeton Shaqiri (во натамошниот текст: давател на стипендија) од една страна и

2.____
(име и презиме)
од ___________________________, со адреса на живеење на ул. „____ __________________________“ бр.____________, со ЕМБГ _________________, ученик во _______ година во „____“
(назив на средното училиште)
- _________________ во учебната 2022/2023 година (во натамошниот текст: корисник на стипендија) од друга страна.

Член 1

Предмет на овој договор е обезбедување и користење на стипендија за ученик кој е запишан во јавните или приватните средни училишта во Република Северна Македонија, согласно „Конкурсот за доделување 50 (педесет) стипендии за талентирани ученици од средното образование од областа на уметностите од јавните и приватните средни училишта во Република Северна Македонија за учебната 2022/2023 година” со број 19-13004/2 од 14.11.2022 (во натамошниот текст: Конкурсот), утврдување на износот на стипендијата и утврдување на правата и обврските на договорните страни.

MARRËVESHJE PËR BURSË PËR 50 NXËNËS TË TALENTUAR NGA FUSHA E ARTEVE

Lidhur më datë, viti ______________________ ndërmjet:

1. **MINISTRISË SË ARSIMIT DHE SHKENCËS**, me seli në Rr. "Shën Kirili dhe Metodi" nr. 54, 1000 Shkup, përfaqësuar nga ministri Doc. Dr. Jeton Shaqiri (në tekstin e mëtejshëm: dhënës i bursës) nga njëra anë dhe

2.____
(emri dhe mbiemri)
nga __________________________, me adresë të vendbanimit në rr. „____“ nr.________, me NVAQ ______________________, nxënësi në vitin _______ në „____“
(emri i shkollës së mesme)
-___________ në vitin shkollor 2022/2023 viti (në tekstin e mëtejshëm: shfrytëzues i bursës).

Neni 1

Lëndë e kësaj marrëveshjeje është sigurimi dhe shfrytëzimi i bursës për nxënës të regjistruar në shkollat e mesme publike ose private në Republikën e Maqedonisë së Veriut, në pajtim me “Konkursin për ndarjen e 50 (pesëdhjetë) bursave për nxënës të talentuar nga arsimi i mesëm nga lëmia e arteve nga shkollat e mesme publike dhe private në Republikën e Maqedonisë së Veriut për vitin shkollor 2022/2023” me numër 19-13004/2 të datës 14.11.2022 (në tekstin e mëtejmë: Konkursi), përcaktimi i vlerës së bursës dhe përcaktimi i të drejtave dhe detyrimeve të palëve kontraktuese.
.

Neni 2

Член 2

Давателот на стипендијата согласно Конкурсот од членот 1 на корисникот на стипендијата му обезбедува стипендија во месечен износ од 3.500,00 денари, во времетраење на учебната година се додека корисникот на стипендијата ги исполнува условите од членот 4 на овој Договор.

Член 3

Давателот на стипендијата се обврзува стипендијата од член 2 на овој договор да ја исплаќа на трансакциска сметка на корисникот на стипендијата.

Член 4

Корисникот на стипендија се обврзува:

1. Редовно да ја запишува наредната годината на образование, да **постигне одличен успех** согласно Конкурсот и да го заврши средното образование во рокот предвиден со Законот за средното образование.

2. На почетокот на секоја учебна година, до давателот на стипендијата да достави потврда за запишана наредна година на школување и свидетелство со остварен успех од претходната година, **најдоцна до 30 септември секоја година,** се до завршувањето на средното образование.

3.Во случај на промени чие настанување влијае врз условите за стекнување или користење на правото на стипендија, како што се: промена на училиштето, прекинување на понатамошно школување, добивање стипендија или кредит од друга установа или фирма, престој во странство, како и други промени, корисникот на стипендијата е должен за тоа да го извести давателот на стипендијата во рок од 15 дена од денот кога настанала промената, во спротивно давателот на стипендијата ќе изврши наплата на веќе исплатените стипендии.

4.На денот на потпишувањето на договорот да достави податоци за трансакциската сметка, од било која банка во Република Северна Македонија, на која давателот на стипендијата ќе врши исплата на средствата од член 2 на овој договор.

Член 5

Правото на користење на стипендија престанува доколку:

- корисникот не ги исполнува обврските од член 4 на овој Договор;
- не ја заврши годината на школување;

Dhënësi i bursës, në pajtim me Konkursin nga neni 1, përfituesit të bursës i siguron bursë mujore në vlerë prej 3.500,00 denarë, gjatë kohëzgjatjes së vitit shkollor, derisa përfituesi i bursës t'i plotësoj kushtet nga neni 4 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3

Dhënësi i bursës obligohet bursën nga neni 2 i kësaj marrëveshjeje të paguajë në llogarinë rrjedhëse të transaksionit përfituesit të bursës.

Neni 4

Shfrytëzuesi i bursës obligohet që:

1. Rregullisht të regjistrojnë vitin e ardhshëm të arsimit, të arrijë sukses të shkëlqyeshëm në pëputhje me konkursin dhe të përfundojë arsimin e mesëm brenda afatit të përcaktuar me Ligjin për Arsimin e Mesëm.

2. Në fillim të çdo viti shkollor, deri te dhënësi i bursës duhet të dorëzojë vërtetimin e regjistrimit për vitin vijues të shkollimit dhe dëftesën me suksesin e arritur në vitin e kaluar, **më së voni deri më 30 shtator çdo vit,** deri në përfundimin e arsimit të mesëm.

3. Në rast ndryshimesh, paraqitja e të cilave ndikon në kushtet e përfitimit ose shfrytëzimit të së drejtës për bursë, siç janë: ndryshimi i shkollës, ndërprerja e shkollimit të mëtejshëm, marrja e bursës ose kredisë nga një institucion apo kompani tjetër, qëndrimi jashtë vendit, si dhe ndryshimet e tjera, përfituesi i bursës është i detyruar të njoftojë dhënësin e bursës në afat prej 15 ditëve nga dita kur është bërë ndryshimi, në të kundërt, dhënësi i bursës do të bëjë arkëtimin e bursat tashmë të paguara.

4. Në ditën e nënshkrimit të marrëveshjes të dorëzojë të dhëna për llogarinë rrjedhëse të transaksionit, nga cila do bankë në Republikën e Maqedonisë së Veriut, në të cilën dhënësi i bursës do të paguajë mjetet nga neni 2 i kësaj marrëveshjeje.

Neni 5

E drejta e shfrytëzimit të bursës përfundon nëse :

- përfituesi i bursës nuk i përmbush detyrimet nga neni 4 i kësaj Marrëveshjeje;
- nuk e mbaron vitin shkollor;
- nuk e regjistron vitin e ardhshëm të shkollimit dhe më së voni deri më 30 shtator nuk dorëzon vërtetim për regjistrimin e vitit të ardhshëm të shkollimit dhe dëftesën me suksesin e arritur nga viti i kaluar;
- nuk e përfundon shkollimin brenda afatit të përcaktuar me Ligjin për Arsimin e Mesëm;
- ka përfunduar vitin e shkollimit me rezultat më të ulët se ai i paraparë në Konkurs;
- nuk e dorëzon llogarinë e transaksionit në ditën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje;

- не ја запише наредната година на школување и најдоцна до 30 септември не достави потврда за запишана наредна година на школување и свидетелство со остварен успех од претходната година;
- не го заврши школувањето во рокот предвиден со Законот за средното образование;
- ја заврши годината на школување со успех помал согласно предвидениот во Конкурсот;
- не ја достави трансакциската сметка на денот на потпишувањето на овој Договор;
- добие стипендија или кредит од друга установа или фирма за што е должен веднаш да го извести давателот на стипендијата.

Член 6

Во случај на спор, договорните страни се согласни истиот да го решава Основниот суд Скопје II Скопје.

Член 7

Овој договор е составен во три еднообразни примероци, од кои два за давателот на стипендијата и еден примерок за корисникот на стипендијата.
Договорот се смета за склучен откако ќе го потпишат договорните страни.

- merr bursë ose kredi nga një institucion ose kompani tjetër, për të cilën është i detyruar të njoftojë menjëherë dhënësin e bursës.

Neni 6

Në rast mosmarrëveshjeje palët kontraktuese pajtohen që për këtë të vendosë Gjykata Themelore Shkup II Shkup.

Neni 7

Kjo marrëveshje është përpiluar në tre ekzemplarë të njëllojshme, dy prej të cilave janë për dhënësin e bursës dhe një ekzemplarë për përfituesin e bursës.
Marrëveshja konsiderohet e lidhur pasi të nënshkruhet nga palët kontraktuese.

ДАВАТЕЛ НА СТИПЕНДИЈА /DHËNËSI I BURSËS
МИНИСТЕРСТВО ЗА ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА/
MINISTRIA E ARSIMIT DHE E SHKENCËS
МИНИСТЕР/MINISTRI
Doc.Dr.Jeton Shaqiri

КОРИСНИК НА СТИПЕНДИЈА
SHFRYTËZUESI I BURSËS

____
(име и презиме)
(emri dhe mbiemri)

____
(име и презиме на старател)
(emri dhe mbiemri i kujdestarit)

Контакт тел/ Kontakt telefoni: _______________________

Изготвил : Лулјета Шеху
Контролирал : Филиз Незир Емин
Одобрил : Лидија Михајловска